

DIRECTEUR GÉNÉRAL
NGUYEN - KY - DUNN
1999-001
Directeur et Rédacteur en Chef
DIÊP - VAN - KY
1999-001
Direction - Rédaction - Administration
95, RUE MATHÉLON, 95
SAIGON
Téléphone: N° 824

•••••

nào cô cũng còn bay, chứng nào cho

Coi qua mấy trương sau

◆◆◆◆◆

2. a) Thời cuộc nước Tàu
b) Cảm tình đối với một buổi họp « Trung-kỳ Ai-huê »

3-3- Việc trong nước.

4-4- Tiểu thuyết Tinh là giấy oanh và Hoàng-Hoa-cương.



Không biết rằng cô có xuống được

«... cô cũng còn bay, chừng nào cho
rực rỡ mời nghe ».

Kho sách báo xưa Quán Văn Đường 28-Jan-2022

Phân thưởng riêng

Vợ chồng thầy Nguyễn-vân-Nghĩa, tác chứng 26 tuổi, làm kỹ lục và coi công sở cho tôi tại Longthành, trở về cấp theo một số học 1.380.000, và nhiều giấy tờ về việc tiền bạc.

Nếu ai bắt được sẽ thưởng 100.000
Chỉ giám có bằng có thường 50.000

Nay cần cho
LE-KIM-TY
Entrepreneur
Longthành (Biên Hòa)

Thợ chụp hình

Người mở chụp hình

Nếu muốn có kiến học hình, giấy lấy hình, nước thuốc rửa hình và những máy chụp hình kiểu mới giá rẻ:

Nếu có cần dùng cuvette, chassin, chụp máy bằng sắc và những đồ dùng khác:

Nếu đến nhà chụp hình
PHOTO-NADAL
118-120, rue Catinat

XEM QUA CÁC BẢO

BẢN QUA VỀ
Cách làm quảng-cáo
(tiếp theo)

Đức Khổng-tử nói rằng: « Bất học nhân chi bất kỳ tri, học bất tri nhân dã », nghĩa là: đứng sự người ta không biết mình, chỉ lo mình không biết người ta. Câu nói ấy, về sự cần-học thì đúng, mà về sự kinh-thương thì rất sai. Buồn bán, nghĩa là đem nhứt-thiết hóa-vật người ta cần dùng, do chủ sanh-sản mang tới chỗ cần dùng, hoặc mua trộm ở chỗ sanh-sản rồi mang đi bán lại rải-rác lại cho những chủ cần dùng in it; mục-dịch của nhà buôn là cốt bán cho được nhiều, để lấy cho được nhiều lợi. Mà muốn bán cho được nhiều, thì cần phải có một cái gì để thi bộn hàng mới bán được, như sự buôn bán của mình không ai biết thì, thời tuy có cái gì để bán, cũng không thể đem người hoài, đó là cái lý-thế tất-nhiên vậy. Vậy nếu muốn cho người ta biết, thì cần phải dùng một cách giới-thiệu, cách giới-thiệu ấy tức là quảng-cáo đó.

Nghề buôn mà có quảng-cáo vì cũng như cái hoa mà có đủ sắc, cả hương cả phẩm, cả nức. Hoa mà đủ cả sắc, cả hương cả phẩm, cả nức thì lâu bền, đem đem mọi pháp, phơi vào ra, đẹp-dia quí lại; nghề buôn mà có quảng-cáo thì mới đem, đem đến thành ngàn, ngàn đôi, thành vạn, miếng người đến, đến tiếng tốt vang lừng, mà kẻ tới người lui, cửa hiệu không lo không đông khách. Thầy Tăng - từ có nói: « Quân-tử phú anh nhĩ dĩ dĩ, thiện giả tr vật dĩ; dưng cao nhĩ chiến, ti phi da trường dĩ, nhĩ kiến giả viễn, thuận phong nhĩ hủ, thanh phi da tại dĩ, nhĩ văn giả chương » nghĩa là: người quân-tử chúng phải là khác người thường ngay từ lúc mới đẻ ra, mà vẫn nhờ khéo mưu ở, người-vật mới được; lên cao mà nghèo, cánh tay chẳng phải là dài hơn cánh thường, thế mà ở xa cũng thấy rõ; xuôi gió mà kêu, cái tiếng chẳng phải là lớn hơn tiếng thường, thế mà ở xa cũng nghe rõ », sự dụng-tìm trong cách làm quảng-cáo cũng giống như thế. Bởi thế cho nên ở các nước đông tây, các nhà buôn, chẳng có lớn nhỏ, đều lợi-dụng đến quảng-cáo tất cả. Trong các trường đại-học về nghề buôn, cũng trong các lớp chuyên-môn về nghề buôn phụ-thiệt ở các trường đại-học các nước, đều có dạy rất kỹ về nghề làm quảng-cáo; lại những nghề - nghiệp thuộc về quảng-cáo ở các nước cũng có - số,

nào là hội danh làm quảng-cáo, hội phẩm-bình quảng-cáo, hội nghiên cứu quảng-cáo, v. v. thời thì tranh khoe đua khôn đủ cả thì phương cách kể, cho nên thương-nghiệp người ta từ một ngày mới thấy phát đạt lên mãi.

III
CÁC CÁCH QUẢNG-CÁO

Quảng-cáo có nhiều cách làm, không thể như nhứt kể hết. Nay xin kể qua những cách rất phổ-thông và rất thích-dụng như sau này:

1. Tân-văn quảng-cáo,
2. Buu-chính quảng-cáo,
3. Kịch-trường quảng-cáo,
4. Trường-bách quảng-cáo,
5. Cô-xuý quảng-cáo,
6. Phán-lân quảng-cáo,
7. Xa-lý quảng-cáo,
8. Quân-học quảng-cáo,
9. Điện-dịch quảng-cáo,
10. Điện-can quảng-cáo,
11. Khoa-học quảng-cáo,
12. Kinh-lý quảng-cáo,
13. Ông-giới quảng-cáo,
14. Sắc-thai quảng-cáo,
15. Thiết-dạo quảng-cáo,
16. Thiệp-hoa quảng-cáo,
17. Xa-lý quảng-cáo,
18. Lưu-lâm quảng-cáo,
19. Điện-ảnh quảng-cáo,
20. Môn-sức quảng-cáo,
21. Du-hì quảng-cáo.

Trong các cách quảng-cáo kể ra trên đó, cách tân-văn quảng-cáo là phổ-thông hơn hết, không chỉ là nhà buôn hàng nào cũng dùng, xin coi lại bản « quảng - cáo tổng-thống kế-toán » của Ông Phái - thế Anh-kê mà chúng tôi đã lược đăng ở số báo trước thì đã rõ. Tân-văn quảng-cáo, tức là những quảng-cáo đăng tại ở các báo-chương tạp-chi vậy. Báo-chương có thể xuất bản hàng ngày, có thể không xuất bản hàng ngày, mà tạp-chi cũng thế có thể xuất bản mỗi tháng, từ thì xuất-bản mỗi năm, có thể lại xuất-bản mỗi năm. Nội-dại-khai thì từ báo xuất-bản hàng ngày đến cho sự đăng quảng-cáo của những hàng hóa buôn theo thời tiết, còn tạp-chi thì để đăng quảng-cáo cho những hàng-hóa buôn bán quanh năm. Nay xin bàn rộng thêm về sự lợi-thiệt như sau này, để tùy-các nhà buôn sẽ lựa chọn.

I. UT-THẾ MỸ
(con nít)

TIỆM TANG-KHANH-LONG

Tại SAIGON
Đường Bonnard, số 84, (nhà sơn màu đỏ)

Các thứ hàng bên tây mới lại hết nhiều, xin kể sơ lược: Áo mưa bằng Saten và Grabardine Caoutchouc. Áo Pardessus có nhung đủ loại, đơn ông, và đơn bà. Giày bottines, souliers hiệu P. alux thiết tốt, non feutres hiệu Lyon, đủ kiểu đủ màu, bán si giá thiết rẻ, qui khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, muốn chọn lựa đôi chác sao bốn hiệu chừa cho vừa ý, vì bốn hiệu làm làm Đai-lý cho hàng lớn tại Paris, nên lúc nào trong tiệm cũng có trữ 5, 6 ngàn cái non đủ kiểu kiem thời, giá từ 10 ba chục đồng tới 100 lạp lên.

Về việc máy quần áo, bốn hiệu có đủ thứ 1 sines, Galindines, Serges Huế-ký, và hàng Smoking. Xi đen rất nhiều, Thương hàng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ cang xin qui khách chiếu cố. Nhà sơn màu đỏ, số 84, đường Bonnard chuyên bán giày non và máy quần áo rất đung, xin kính mời.

TANG-KHANH-LONG
Cáo bạch



Ao Caoutchouc bạn mua và Gabardine bạn lạnh

	CAOUTCHOUC	CAOUTCHOUC	CAOUTCHOUC
	1 Láp lạp học	1 Láp lạp học	1 Láp lạp học
	N 300	N 350	N 400
	N 450	N 500	N 550
	N 600	N 650	N 700
	N 750	N 800	N 850
	N 900	N 950	N 1000
Cao nh (m. 80)	8 50	9 00	9 50
Cao nh (m. 85)	9 00	9 50	10 00
Cao nh (m. 90)	9 50	10 00	10 50
Cao nh (m. 95)	10 00	10 50	11 00
Cao nh (m. 100)	10 50	11 00	11 50
Cao nh (m. 105)	11 00	11 50	12 00
Cao nh (m. 110)	11 50	12 00	12 50
Cao nh (m. 115)	12 00	12 50	13 00
Cao nh (m. 120)	12 50	13 00	13 50

Áo cirée (Ngoài cao-sơn láng trong lót rắng vườn) thước tốt và giá y theo số 425.

Áo mưa đơn bà Saten tất tốt, trong cao-sơn và có lót hàng trắng thật đẹp như giá 31\$ từ 34\$ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

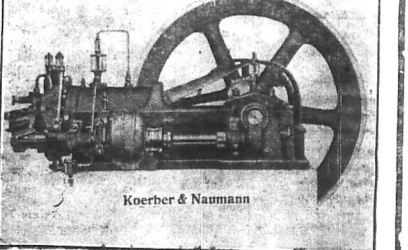
Bán tại hiệu: **Trần-Quang-Xuân**
158, rue d'Espagne - SAIGON

NOTA: Y nếu mua xin để bề cao của mình cho chắc và cho biết người mạp, em thì bôn-hiệu sẽ lựa cho vừa

MỜI LẠI ĐỒNG-HỖ THEO NHƯ KIỂM GIÁ RẺ.

La Rizerie Moderne

159, Boulevard de la Somme, Saigon



Tại đây có lãnh cái nhà máy nhỏ, có lau máy hiệu TYPE ENGELBERT và DUPLEX của Allemand chạy rất tiện và dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ.
Có bán máy hơi lớn nhỏ. Lò lửa (nồi hơi) đủ thứ, một và 2 ống. Máy chạy bằng dầu cứng (Mazout).
Tại hãng: có một vị rất rộng nghề máy nước có mần tại nhà máy xay lúa gạo trong Chợ lớn trên 10 năm.

Dù mười kèo!
Muốn mua dù mười kèo, cần trắng, lạp bằng và baliste trắng có brodé và kẻ-rin xin mời lại hiệu:
NGUYỄN-VĂN-TRẦN
94-96, Bd. Bonnard
= SAIGON =
Giấy thép nơi số 178
Mà lạp; CỎ NHIỀU KIỂU LẠ

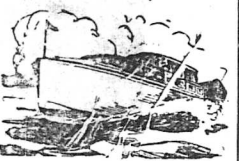
RẤT HỮU DỤNG RẤT CẦN ÍCH

CA-NỐT HƠI - GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền các, vị nông gia, mấy người lãnh chức chuyên. Chúng tôi có tru nghỉ chế ra dạng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài. Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác.

Gởi cho klorg những kiểu bản đồ, hình giá g, văn-văn... không buộc phải mua.

Salon Nautique
Món bán 460 đường Paul Blanche
Saigon (Tân Định)



Thức điệu hiệu con ếch
鴨香 噴煙
CIGARETTES CANARD
Agents exclusifs:
Luchan BERTHET & Co - SAIGON

J. B. LOUVET
CUỘC ĐUA VÔ ĐỊCH NAM-KỲ 100 NGÀN THƯỚC
Hãng "AU SPORTIF FRANÇAIS"
135, Rue d'Espagne 135 - SAIGON
Đem ra dự đua 9 người chạy
về tới ăn được ba người:
Hạng 3: M. LAKERMANCE CỨI XE J. B. LOUVET
6: M. THONG id. id.
21: M. MO id. A. S. F.
Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy
Có bán tại hàng:
Au Sportif Français
135, Rue d'Espagne, 135 - SAIGON
Một mình làm Đai-lý đến Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây và cũng có bán xe máy hiệu:
= ELDEE và A. S. F. =
và đồ phụ tùng cho xe máy và vô ruột hiệu:
= BERGQUIGNAN =
BÁN Ở VÀ BÁN LẺ
HUY-TH-KIM-VÂN
Ngân Tòa bố Trại-lính Đai-lý đặc quyền
TRAVINH và VUNG-LÊM

Ottawa
Ông ông Nguyễn-huỳnh-Điêu.
Máy này của cây lớn máy cũng dứt. Ngày bữa nay, thật ba 27 Décembre 1297, ai ghé lại Hội-chợ Saigon đấy C, gian hàng 21, đã được coi của thứ.

HÀNG XE HƠI JEAN COMTE

34, Boulevard Norodom -- SAIGON

Ở TAI HỘI CHỢ SAIGON

Có trưng ở gian xe hơi và gian xe máy

Số 5 : Những xe hơi kiểu mới

Số 4 : Những xe hơi cỡ nhỏ nặng hiện « Classic » và « De Dion Bouton ».

Số 1 : Đủ kiểu xe máy đạp và xe máy dầu hiệu Dainty-Wonder.

Xin hãy coi những cuốn mục-lục về giá riêng trong lúc

Hội-chợ.

TRAN-DUY-BINH
42 82 CHARNER 42 SAIGON

KHẮC
CON
DẤU
ÔNG
VÀ
LÀM
ĐÁ

LÀM
CÁC
THỦ
NÓN
BẰNG
CAO
SU

CHUYÊN
HIỆU
HÀNG

MỚI CÓ LẠ

Phong nghi mới, chưa ai có, hơn các
hết, có hàng mới đến từ phòng
mới phong đến có cầu tiêu, buồng tắm,
mây nước chảy luôn luôn tại trong phòng,
làm theo kiểu bên Tây, có thư tự, sạch sẽ
vô cùng, giá tiền không mắc hơn các chỗ

70 35 50, 35 80 101 45 10.

CÓ NAM CHÚC CÁI PHONG
Có chỗ để xe hơi cho quý khách

Gác đường Boulevard Bonnard ra Hippin lai với đường Sabourain

GRAND HOTEL DE L'OUEST

ĐẠI PHONG CÁN KHÁCH LÃU
NGUYỄN - PHONG - CÁN Propriétaire

GIẤY THIỆP NƠI : 437

Kính mời quý khách đến nghỉ chơi cho biết

PHÁP QUỐC ĐẠI DU'ỢC PHÒNG

DỰ' CUỘC

HỘI CHỢ PHIÊN SAIGON

GIANG HÀNG SỐ 1 VÀ 36

GẮN BÊN GIẤY XE HƠI (AUTO) VÀ MỸ NGHỆ BỒN XỨ

VAN-HÒA

CHOLON -- 38, Rue de Cocong, 38 -- CHOLON

Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu bu miệng Cholon đi bên phía tay phải

Dãy thép nơi số 102

Tiệm VAN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-thị ai cũng đều nghe danh và
rất nhân ái của bốn hiệu nhuộm cạch khéo, tốt và chắc có cùng

Ngày 21 năm 1912 bốn hiệu có nước đứng một người thợ nhuộm nghề bên Tây,
tại chỉ có cách nhuộm vải cho bốn hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng
phải kỹ càng lắm mới được. Vải của hiệu VAN-HÒA cách nhuộm không giống mấy
hiệu vải kia chất nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng
chăm, nhưng hiệu VAN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen,
đỏ và tím-công thì mới có đúng như ý muốn của khách. Việc chế nước thuốc
không phải là dễ mà lại còn phải giả công làm mới được. Thuốc chế vừa đúng sự thì
vải nhuộm đúng rồi, ít nước thì vải ăn không được mà nhiều nước thuốc thì vải

phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VAN
HÒA đúng rồi rách chỗ vải vẫn còn tốt
như thường không hề rách, phai màu hay
là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng
vào dùng vải của bốn hiệu nên có kẻ gian
nhòm đục lợi đồ mưu bắt chước bốn hiệu
làm ra nhũn nhủn vai khác hẳn mà bán lại.

Vải của hiệu VAN-HÒA có cả thảy là 8
hiệu nhưng có thứ 3 con cá 3 màu, thứ 2
con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và từ
Van xuân Long xe lửa, 4 thứ này ai
cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay,
Mấy hiệu kia tuy mới sau đây chờ sự
tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách
nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy
chưa khi khách có mua vải xin cũng nghĩ
lại sự này. Phàm như món hàng nào mới
biết mà có màu rõ hơn một chút thì cũng có
thể tốt thứ sáu, nên chỉ dấu vải của bốn
hiệu bán mà có màu hơn năm ba sự tưởng
quý khách cũng không nên cho là mắc.

Thiết bị có màu hơn một chút nhưng xét
thì thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VAN-
HÒA sai đã đến, lâu rách mà lại không
phải mua là khác.

Quý khách mua vải của bốn hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và chỉ hình của chủ nhân thì mới kho
an có giá mua.

Quý khách có dịp đi Cholon xin nên đến tiệm mà mua thì chắc bốn hiệu rất vui lòng tiếp rước quý khách
Ngay nào ở xa muốn mua vải của bốn hiệu xin coi viết thư ngay cho bốn hiệu thì bốn hiệu cũng sang long gửi đi tới nhà
theo 3 chữ quý khách muốn.

Mấy hàng vải của bốn hiệu có chủ chúng tôi ta thương mại Saigon

1. 2 con cá Kim-Ngư 2 màu. 4. Van-Hòa con cá trắng. 7. Van-xuân-Ling bướm bướm. 10. Van-Hòa con cá trắng.

2. 3 con cá Kim-Ngư 3 màu. 5. Van-xuân-Ling xe lửa. 8. Van-Hòa con cá ngựa đua. 11. Van-Hòa con cá ngựa đua.

3. 1 con cá Kim-Ngư xanh. 6. Van-Hòa con cá ngựa đua. 9. Van-Hòa con cá ngựa đua. 12. Van-Hòa con cá ngựa đua.

Pathé-Baby

Máy hát bóng kiểu « EFC » có hai môt kiêu mới
đề hát films 10 thước và 20 thước

Từ 90 cho tới 100 volt 54 \$ 10
-- 32 -- 250 -- 58 50

Máy hát bóng kiểu « SCOLAIRE » có một
môt chầy khởi đầu hơi đơn giản

90 00

Magneto quay tay để găng vào máy hát
bóng trong máy chầy đơn giản cũng
là máy như xa thanh thì

58 00

Films 10 thước 1 \$ 15 } Làm riêng cho xứ nóng
20 -- 2 30 } và không có thay lửa

Mục lục films có hình sẽ gửi cho khi nào có gửi
theo \$ 50, tiền ấy sẽ hoàn lại cho trong khi nào
mua đồ trên \$ 50.

PATHE-ORIENT

42 10 Bd. Charner -- SAIGON --

Một nhà làm Bu-lô cho cái Đông-Dương

TÌNH LÀ GIẤY OAN

TIỂU THUYẾT PHÁP

Dịch giả : Ngô-Diên-Long

Lúc ấy quan thẩm-án chào bà như
rồi lui ra khỏi nhà thương Quan
thầy Se-nho-Bót một chấp đến đó

Quan Trang-sur Phó-Ga thăng lại
khám. Khi đi, ông cúi đầu xuống n
sự nghĩ. Người Sĩ-vơ-T thấy vậy
mười phần nghĩ rằng việc của ông
Bót-co-Thanh chắc khó.

Quan Trang-sur như mới lời của
bà Gò-di-Tơ rồi lại tưởng tới những
chuyện của con bà cũng nghĩ như
đại như đêm-ông ấy nghĩ như
quan thầy rằng ông Cô-Lơ giúp bà
Gò-di-Tơ mà phạm tội.

Ông thầm nói :

— Ta có linh kin Gu-da. Nay Gu-
da đang gần Cô-Lơ, song ta không

biết Gu-da hồi tháng Cô-Lơ chịu nói
chẳng? Hay giờ tôi đại hình gần xư,
nếu trẻ thì hai lần.

Ông Phó-Ga đi tới khám. Chủ ngục
Ban-Ganh đem ông đến chỗ giam
ông Bót-co-Thanh. Khi thấy quan
Trang-sur, ông Bót-co-Thanh lật đật
hỏi :

— Việc ra thế nào ?

Ông Phó-Ga hỏi kỹ mấy lời của
bà Gò-di-Tơ. Ông Bót-co-Thanh nói :

— Người đem bà thất đức. Tôi làm
chuyện đó mà vô ích. Chuyện này
tôi quên rồi.

— Ông tình là nào ?

— Tôi tình tôi phải đến giúp mặt
bà ấy.

— Ông phải coi chừng mà làm ;
nếu ông Gò-di-Tơ hay động thì vụ
của ông lại càng khó.

— Ông mặt tôi.

Quan Trang-sur vừa muốn lui ra,
ông Bót-co-Thanh nói :

— Xin ông cho tôi biết nhà ông
Gò-di-Tơ ở hay gì sắp đặt ra thế
nào ?

Ông Phó-Ga lấy một miếng giấy và
một cây viết chỉ về cho ông Bót-co-
Thanh coi và nói :

— Cái phòng của ông Gò-di-Tơ ở
trên lầu.

— Ông Gò-di-Tơ bây giờ đã lãnh
mệnh chưa ?

— Chưa, ông nằm hoai, đi đâu cũng
không được.

— Vậy, thì tiện cho tôi lắm. Xin ông
về làm ơn nói với cô Thân-an-Mỹ chịu
phần vào đây cho tôi rầy một việc.

Quan Trang-sur lui ra.

Khi cô Thân-an-Mỹ nghe ông Bót-
co-Thanh mới nói thì cô lật đật đến
khám liền.

Cô và tôi, ông Bót-co-Thanh thấy
già ơn và nói :

— Tôi gặp việc rồi, nặng hết lòng
thương, ơn ấy trọn đời tôi không dám
quên.

— Ấy là việc bốn phần của tôi.
Chàng kêu tôi đến đây có việc chi
chẳng ?

— Hôm trước, nâng có biểu tôi
lên ra khỏi chỗ này.

— Bây giờ chàng muốn trốn sao ?

— Không, song tôi muốn ra khỏi
chỗ này một đêm. Tôi có nói với
nàng hôm nay.

— Việc ấy không khó. Tôi cho Ban-
Ganh tiền thì nó chịu.

Cô nói như vậy rồi kêu cửa Ban-
Ganh.

Cô biết Ban-Ganh miệng thì là lớn
song trong bụng thì sợ vợ. Mỗi sự
chi vợ chịu thì chồng vững.

Khi vợ Ban-Ganh đến, cô Thân-
an-Mỹ nói :

— Ông Bót-co-Thanh là muốn ra
khỏi chỗ này một đêm. Lối chim giờ
đang ra, một giờ khuya ông trở về
không trễ.

— Thưa có, để tôi hỏi lại chàng
tôi.

— Cần gì. Nếu chỉ chịu thì tôi cho
chị bạc.

Ban-Ganh nghe vậy mừng lắm,
chạy cho chồng hay.

Ban-Ganh đến, ông Bót-co-Thanh
hỏi :

— Người hàng long chàng ?

Tôi hàng long. Song ông chàng
đang ra cửa cái, vì nếu quan trên
hỏi thì tôi là ừ.

Vậy ta phải làm sao ?

Tôi sẽ cho ông một cái xuống,
ông chịu cho tôi vào trong vách một cái
lỗ mà ra. Ông ở phía tây vì ở lỗ đó
không có lính gác.

Ông Bót-co-Thanh chịu. Chủ ngục
Ban-Ganh lui ra. Ông Thân-an-Mỹ hỏi :

— Bây giờ, xin chàng cho tôi biết
chàng đi đâu ?

— Xin chàng chờ hồi mai làm chi.
Có nghe như vậy một máy buồn
lực. Ông Bót-co-Thanh kiểm lại nhà
an ủi có. Cô nói :

— Tôi biết chàng nghĩ như vậy nên muốn
đến mà từ giả một người biết chàng
đi đâu. Trong nhà ai cũng đều tôi,
song tôi nghĩ chắc không làm.

Ông Bót-co-Thanh từng qua, tình
muốn nói thì hết với cô nên trả lời :

— Tôi không muốn nói, song bây
giờ phải từ biệt chàng này.

Cô lật đật nói :

Thời rồi, chàng chờ nói. Tôi
đã biết hết rồi.

Cô nói vậy rồi lui ra khỏi khám.

Ông Bót-co-Thanh đợi nơi mấy
đường nhỏ mà đến nhà bà Gò-di-Tơ,
ông làm như vậy là có ý muốn đứng
chờ ai gặp ông.

Khi ông đến cửa ông dật dẩy
chuông. Một cô ả ra hỏi :

— Ông đến có việc gì ?

— Ta muốn nói chuyện với bà Gò-
di-Tơ.

— Không được. Ông tôi đau nặng
lắm là tôi rồi, ra một chút không
được.

— Người lên nói rằng có người
của quan thẩm-án sai đến có việc
cần làm.

Con ở ấy đem ông Bót-co-Thanh
đến phòng khách, xin ông ngồi, đó mà
chờ, rồi nó thăng lên lầu.

(Sau sẽ tiếp theo)

Kho sách báo xưa Quán Văn Đường 28-Jan-2022

PHỤ TRƯỞNG PHỤ-NỮ và NHI-ĐỒNG

của Đông-Pháp Thời-Báo ngày 29 Décembre 1927

VĂN-UYỂN

PHONG-RAO TRUNG-KY

Huôi xuân xanh thiếp đẳng gần chàng,
Bây giờ nam con bấy cái ra dung chầu.

Ru đường người ngó còn son,
Vẻ nhà thiếp đã năm con cùng chàng.

Trời mưa ướt bụi ướt bờ,
Lời cây ướt lá ai ngời ướt em.

Lời mưa ướt áo em rồi,
Niềm nơi mở có lửa lần hồi vơi.

Chiều chiều con qua lớp nhá,
Con cu chế lạt con đưa tranh.

Bà phen qua nói với điều,
Vườn hoang cỏ rậm thì nhiều gà con.

Đi đâu mà vội mà vàng,
Cho vấp phải đá cho quàng phải dây.

Một mình thì phận một mình,
Một ôm cùi què một bình què chầu.

Trăm năm dầu dãi hen-ho,
Cây đa bến cũ con đi khác đờ.

Linh-dinh một chiếc thuyền tình,
Mười-hai bến nước biết gì mình vào.

Bồng em mà bỏ bỏ nói,
Cho chỉ đi chợ mua với an trầu.

Mau về chợ Quán chợ Cầu,
Mua cau Nam-Phố mua trầu chợ Đình.

Huỳnh-thị Bảo-Hoà sao lạc.

Thê-thảo cho phụ-nữ

Cái môn thê-thảo dành rang rất cần
cho trai người, bất kỳ trai hay gái
cũng phải chuyên đến, không thể để
mãi cho trãi, con gái thì lại chân-chữ
chưa chu toàn lần đến.

Mà bây giờ muốn cho gái Việt-
Nam quan tâm đến thì phải kêu gọi
thế nào? Bây giờ thế nào? Bà lập
hội đã hành tròn? hỏi hành với? ở
chạy đua? ư?

Gái Việt-Nam xưa nay đã quen
thời của các phong khuê, từng yêu
chuông cái bó giang yêu điệu, cốt
cách như hoa, này vì muốn cho họ
mơ cái môn thê-thảo mà khuyến-
khích như là đá banh, đánh vợt, chạy
đuă thì nghĩ rất là vớ vẩn quá.
Muốn để xướng ngày bây giờ cái
môn thê-thảo cho Phụ-nữ, mà lại
buộc họ làm như những môn
chơi rất cổ-cán của thi chặc là không
phần thành tựu nổi.

Biết hẳn bà là quốc-bay giờ
hội chơi thê-thảo không thua đũa ông,
bắt cứ môn chơi nào họ cũng giung
tay vào cả, nhưng ông phải rõ ràng
vào loại long mệ thì họ đã chuyên
rồi. Nước của họ không có làm chính
ảnh hưởng của nền đạo đức như ta,
họ rất là tu-đạo, rất là bình đẳng, trai
như gái, gái như trai, không có cái
tuyệt-vô tại chồng chửa.

Nước mình buổi này muốn cho phụ-
nữ cái thấy được thân thể tráng kiện,
để có sức mà chống chọi với đời,
thì tưởng phải làm như thế này, gọi
là bước đầu ở nền thê-thảo:

Mỗi người nên sắm những môn
chơi như *giấy rút* (*le-ro*) (*exercice*),
(*extenceur*) hay là *lạt-sắt* (*halteres*)
để mỗi buổi sáng con cháu tập luyện
trong phòng, hoặc nửa giờ hay một
giờ.



Có đương giới này đi Paris sang Berlin
phở trẻ v, cả thảy 24 cái số.

Tập như vậy thường ngày trong
cũng có ích nhiều, mà rất dễ làm
không có mệt mỏi gì hết. Còn
mỗi buổi chiều, sau khi buổi làm
của công thì đồng khuyến-chúng
hãy gần đi bách-ho, ở châu-thành
hôm, thì lồi một cây số con v các tỉnh,
thừa đồng trống, quan lo thông, tập
đi cho thật mau, họ tập thành khi
cho dây hơi. Mỗi chiều cho thường
như vậy đi một hai cây số lấy thích
buổi đầu, rồi thỉnh thoảng đi cho
nhiều thêm nữa. Đi cùng chồng đi
vui, này nói được cái tình thân ái, mà
lại dễ nóng chí nữa.

Bàn bà nước ta buổi này muốn
tập thê-thảo thì làm như hai thể đó
cũng đủ, không phải là một
thường nhơn, không hao tổn, không
mất ngày giờ mấy, mà dân ông,
chồng họ không thể cần dặng nữa.

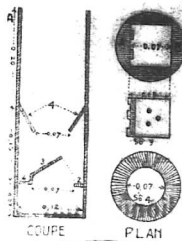
Về các môn chơi như đánh vợt,
chạy đua cũng có thấy nhiều môn
khác nữa, như ở lân-quốc, thì hiện
thời phải yêu cầu thanh-phù lập
thêm chương-tình ấy ở các nữ-học-
đường trường-dãng sơ-dãng.

Một sự dãi là có ích cho thể mảy,
mà lại là mát, và không bắt dãi vận-
quên ở lúc nhò của con người thì
không thể bảo như họ đã ứng được.
Bàn bà Việt-nam có tên tuổi ở môn
thê-thảo này, thế nào cũng phải
đi ở cái môn nữ-học sanh hầu tấn
mà thôi.

Các nhà hữu-tâm nghĩ sao? ư
em bạn gái đương thời bấy giờ ngại
thế nào?

Phan-thị Bạch-Vân

Lạng các em một môn đồ chơi ít có



(Dạy mỹ-thuật)

Đồ dưng — 1 cái ống thiết bề cao
0m 40, bề ngang (diamètre) 0m 12,
1 đầu bít 1 đầu có nắp) trong lòng
có 2 ngăn hạn dưng vào ông: ngăn
số 1 (coupee) (1).

Ngăn số 2 (plan) chứa là vườn
ở giữa, mỗi góc 0 m 07. Góc A có
bên lể kết cái nắp số 3 (bằng da
hoặc) hình vườn góc 0 m 08 nắp ấy
có ba lỗ nhỏ).

Ngăn số 4 cho sáu lòng chảo
(coupee), nhưng phải chứa lỗ tròn ở
giữa bề ngang 0m — 07 plan).

Từ đây lên ngăn số 2=0m 07, từ
ngăn số 2 lên ngăn số 4=0 m 13; từ
ngăn số 4 lên miệng 0m 20. Trên
miệng có nắp (nắp ấy có lỗ nhỏ bằng
hột tiêu (hình số 5).

Ngài ông sơn màu, vẽ bông
hoa-hoe bên hông chữ B (đang lần
đầu (coupee). Trong ống sơn toàn
màu đen.

Phải biết: Trước khi thuật, để
sáng 1 con gà con ở dưới ngăn số 2;
đẩy nắp số 3 lại. (Đừng lo gà ngớt,
vì nắp số 3 có lỗ nhỏ. Miếng là dưng
đẩy nắp số 3 trước thì không sao).

HẠY THIỆT-HÀNH

(Dạy thuật lại sân)

Trước hết các em lấy ống thiết
đưa nghìn cho hông chữ A lên trên,
hông chữ B xuống dưới đang trình
khán giả (Ấy là làm như vậy cho
nắp số 3 dưng hở ra, để ngăn kín
con gà).

Đoạn để ống thiết dưng
giữa sân; rồi gọi một trẻ ngoài hội
một nắm cát vừa ít (cát ngoài đường
hoặc đất đỏ nhò) bỏ vào ống thiết ấy.
Bảo trẻ ấy đẩy luôn nắp số 3 trên
miệng ấy.

Muốn cho gà lọt ra, thì các em giờ
nắp số 3 ra, rồi cầm ống thiết đó
đưa nghìn cho hông chữ B lên trên-
hông chữ A xuống dưới. Trẻ nhien
đặt cát dưng mắc trong hông chữ A.
Còn nắp số 3 thì ngã xuống
năm xuôi theo trong hông chữ A.
(Gà nghe thấy chỗ sang, thế nào cũng
vươn ra cho khoan khoái. (Phải nhien
đẩy nắp số 3 lại sau khi thuật rồi).

Đó là thuật đặt hoặc cat ra ư?

Xin các em ran xem kỹ lưỡng, bởi
tôi có hứa rằng trước đây, sau dân dân
ra khó.

TRINH-THIÊN-TU

Instituteur

Vinh-châu Bac-lieu

(1) Ngăn số 1 rất khó hàn vào ống thiết,
vậy các em bảo thợ làm ống thiết 2 đoạn,
mỗi đoạn 20. Hàn mấy ngăn rồi, thì
hàn hàn đoạn lại một ống

Cuộc thi giải trí

N, T, N, H, E, A, B, C, H.

Càng với chín chữ trên đây như
lần trước, và cũng sắp theo cách ấy
ho thành ra những tên sau này:

- 1 Tên một con thú có màu lạnh.
- 2 Tên một con thú vật nhà.
- 3 Tên phi gia, tau để tránh nhau.
- 4 Tên một thứ trái cây ép lấy nước làm rượu.
- 5 Tên trùng với nghĩa tiếng phia.
- 6 Tên một môn đồ của nông phu để làm ruộng.

Tên các trò em

đã giải trạng của đồ chơi ít có trước

M. Carbay, 11 rue Lareynière Saigon.

Trương-công-Quán, Ecole d'application
annexe à l'Ecole Normale cours Moyenne

Nguyễn-văn-Điền, cours Moyenne à l'Ecole
Normale Saigon.

Mlle Boudin-Dinh, fille de M. Boudin-
Dinh, Directeur de l'Institut des
Pallières Dakao.

Francis Nguyễn-tuấn Kiệt, élève du cours
de l'Institut des Pallières Dakao.

Mlle Kim Lang, de passage à Saigon.

Mlle Lữ-hồng-Huê, école en congé
village de Phum-Loi Cholon.

Đép-nhà-Chợ, cours Supérieur Ecole
d'application annexe à l'Ecole Normale
d'Instituteurs Saigon.

Trần-văn-Ngân, C 5 Ecole Normale
Saigon.

Nguyễn-văn-Vân, élève Gladinh
Chasseloup Laubat

Nguyễn-lâm-Huê, élève du cours Moyen
de l'Institut des Pallières Dakao.

Le-văn-Liên, cours Supérieur à l'Ecole du
Pensionnat Huynh-khuong-Ninh Dakao.

Nguyễn-khắc-Kiểm dit Garnier, élève du
cours Moyen de l'Ecole Normale.

Nguyễn-văn-Sửu, élève du cours Supérieur
de l'Ecole primaire de la rue Richard

Phạm-văn-Hai, élève du cours Supérieur
C 5 l'Ecole primaire Mac-Ferrando Gladinh.

Phạm-văn-Ngân dit Tháo, Ecole d'application
Normale cours Supérieur Saigon.

Le-văn-Thắng, cours Supérieur C Ecole
primaire de la rue Richard.

Lương-văn-Bi 45 rue D'Arès Dakao.

Đép-nhà-Chợ, élève du cours Supérieur
de l'Ecole primaire de la rue Richard.

Phạm-văn-Vân, élève du cours Supérieur
du primaire Richard.

Le-văn-Ngân, élève de l'Ecole primaire de
la rue Richard cours Supérieur D.

Đép-nhà-Chợ, élève du cours Supérieur
de l'Ecole d'application annexe Normale
Instituteurs

Lô-khiên, l'annexe-tay Gocong.

Nguyễn-văn-Đoan, 115 Mac-Catho Saigon.

Le-văn-Huê, rue Colonel Grimaud n 21
Saigon.

Le-văn-Huê, Ecole Normale Saigon.

Bồ-bon-Tung, Ecole Pétrus Ký Saigon.

Tên của các em, élève du cours Supérieur
D Ecole primaire de Beatre

Trương-tri-Hiến, élève au pensionnat
Huynh-vân-Chợ, Cho-lon.

Nguyễn-hữu-Bà, élève du cours moyen A
Ecole prima re de Thudumot.

Huynh-kim-Thuân, élève au cours moyen
A Bac-lieu.

Nguyễn-lông-Hưng dit Ké, élève cours
préparatoire école cantonale à Mytho.

Le-môn-Lân, 3 rue Thap-mari, Cholon

Phạm-văn-Đinh, élève du cours moyen
de l'annexe B de l'Ecole Primaire de Richard

Marcel Leonid, Gladinh.

Nguyễn-dục-Trung, 3 rue Darier Dakao,

Trần-văn-Tháo, élève cours moyen du
Pensionnat Huynh-công-Phát.

Mlle Nguyễn-thị-Nhân, Ecole à Búng.

Thái-dân-một.

Phan-thành-Văn dit Thắng, élève en con-
gé, rue Paul Blachy, 44.

Lương-văn-Phu, cours Supérieur D Ecole
primaire de la rue Richard.

Nguyễn-văn-Thành, Elève ailly

Nguyễn-văn-Hồng, élève du cours Moyen
A Ecole Huynh-khuong Ninh.

Lam-văn-Lên, élève de l'Ecole communale
de Cánh-thanh Clagio.

Le-văn-Thành, élève cours Supérieur A
Gailey.

Trần-ngọc-Minh, cours Moyen 2e annexe à
Travinh.

Phan-thoai-Khuong, cours élémentaire à
Ecole Cholon

Nguyễn-khắc-Cần, élève du cours Supé-
rieur de l'Ecole d'application annexe à
Ecole Normale.

Trần-văn-Nam, cours Supérieur Đông-sơ
Gocong.

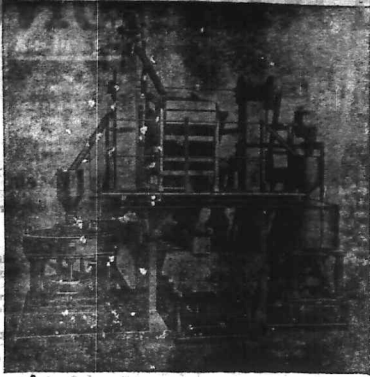
Trương-văn-Chu, élève chez M. Lâm-v.
Kiều commérant à Gailey.

Nguyễn-văn-Bồ Cholon

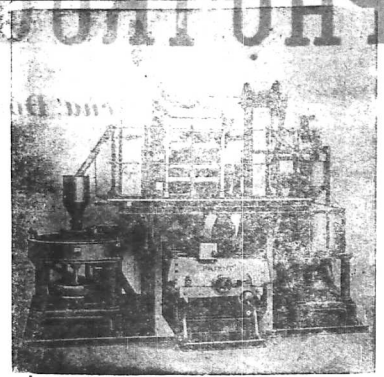
Mlle Lê-thị-Huê dit Hoa, élève à l'Ecole
primaire Bac-lieu.

Chang-phước-Mỹ dit B4-Lục collége de
Cantho.

Tòa Kiểm duyệt bỏ



Décortiquerie « FILIPINA » 10 tonnes 1 cône



Décortiquerie « FILIPINA » 10 tonnes 1 cône

CÁC ÔNG PHẢI
CÓ MỘT DÀN
MAY !!

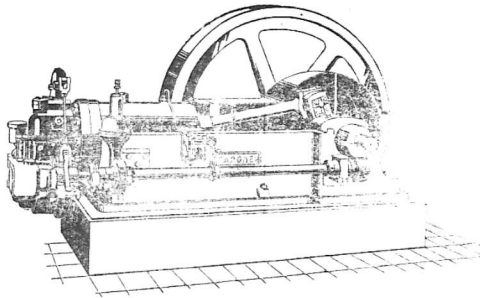
Không phải đi kiếm dầu xa, cũng chẳng phải dự dự chi nữa

DUY CÓ DÀN MAY

“GARDNER”

Là các ông đang vừa lòng

MAY NÀY CHẠY
MANH VÀ EM

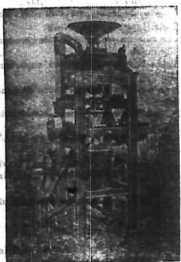


MAY NÀY NHÉ VÀ
KHÔNG TỒN DẦU NHIỀU

NỘI NĂM 1927 ĐÃ BÁN ĐƯỢC 50 CÁI MÁY NÀY

Một cái dàn máy 30 ngựa ở Tân-an, mỗi tháng chạy hết 40 \$ 00 tiền Mazout, điều này có ông Điện-chủ Nguyễn-văn-Nguồn làm chứng.

Chạy máy này dễ dàng lắm, không cần gì phải tay thạo nghề ! Ông Trần-văn-Rang, chủ nhà máy xay lúa ở Thủ-bộ (Cần-giộc) làm chứng như vậy.



RIZERIE « COLONIA »

MÁY ÀY CHỈ CÓ TRƯỞ BÀN TẠI HÀNG NÀY
AGENCE FRANÇAISE
D'INDUSTRIE MÉCANIQUE

104, Boulevard de la Somme, 104

SAIGON

Khít bên hàng bán máy may Singer

